

## Widdowson(1983)を読む (2001/5/3)

この本の第一章では ESP(=English for Specific Purposes)を GPE(=General Purpose English)と対比・関連させながら、その理論的基盤を明らかにすることを目的としています。その議論の中で、数々の有益な対概念が出てきますので、ここで取り上げることにしました。

彼は ESP を training、GPE を education と性格づけて対比させます。Training は限定された能力(restricted competence)を育てる営みです。Restricted competence とは学習者が必要とする言語の目的をできるだけ詳しく記述したものです。一方 GPE の education とは一般的な能力(general capacity) (注 1) を育てる営みです。ESP のように特定の課題に対処することを目的とするのではなく、学習者が将来言語使用を効果的に行うことができるようにという一般的な教育信念をもつに行われるものです。

この ESP と GPE の違いを、objectives と aims の関連から述べることもできます。Objectives とはある特定の期間内に達成されるべき教育的意図であり、原則としてそれは測定可能なものです(By objectives I mean the pedagogic intentions of a particular course of study to be achieved within the period of that course and in principle measurable by some assessment device at the end of the course)(pp.6-7)。一方 aims とは特定の教育期間が終了した後に達成されるべき目的です(By aims I mean the purposes to which learning will be put after the end of the course.)(p.7)。ESP はできるだけ具体的であることが重要ですから objectives はできるだけ特定化されて、それが aims と一致することが必要となります。それに対して GPE では objectives の特定化は aims につながる(lead to)といった関係に終わります。

こうして整理しますと ESP/training/competence の方は具体的で、GPE/education/capacity の方は曖昧なばかりで、前者こそは言語教育の目指すべき方向のようにもとらえられかねませんが、そうではないことを述べ、かつ過度の前者への傾斜は ESP の目的を果たすことを困難にし、前者も後者と関連していることを論証するのが Widdowson さんの論のよさだと私は評価しています。

話を戻しまして、competence と capacity の違いをさらに述べることにします。Widdowson さんは competence は近年意味が広がったが(Over recent years the concept of competence has been extended to incorporate not only the speaker's knowledge of the language system, but his knowledge also of social rules which determine the appropriate use of linguistic forms. p.7)、いずれにせよ competence は conformity を意味していることを指摘します(But in both cases what is referred to is a conformity to pre-existing rules of behaviour as if instances of language use were only tokens of types of knowledge structure. pp.7-8)。Competence は言語に存在している可能性を掘りつくして意味を

作り上げる能力を指してはいません。この変化に対応する創造的な能力を Widdowson さんは *capacity* と呼びます(What the concept of competence does not appear to account for is the ability to create meanings by exploiting the potential inherent in the language for continual modification in response to change. It is this ability that I refer to in using the term 'capacity'. p.8)。

もちろん *competence* も創造性(creativity)と絡めて議論がされることはあります。しかしその *creativity* とは言語学的に抽象化された *sentence* についてのものであり、実際の言語使用の *utterance* についてのことではありません。Capacity が創造的な能力というのは、*utterance* を生み出すという意味なのです。

これらの整理にしがたがあると、ESP の *training* は、予め限られた範囲の問題を扱うものとして規定されます(With reference to these distinctions, we can define training as the development of competence to deal with a limited range of problems identified in advance. p.8)。しかし ESP が *aims* として想定する(現実世界)問題は、このように予め予想された問題にとどまりません。ESP とて *capacity* の要素が必要なのです(Difficulties will arise if a problem needs to be interpreted and redefined before it can fit a formula, or if a formula itself needs to be modified to account for an unforeseen problem. Such situations, which involve not simply the application but the exploitation of knowledge, call for the engagement of capacity. p.8)。ESP と GPE は連続しているわけです(We can suggest that the purposes in ESP are arranged along a scale of specificity with training at one end and education at the other. As one moves along the scale in the direction of education, one has to account increasingly for the development of capacity and, at the same time, one has to take into consideration the pedagogic problem of establishing objectives which are projections of final aims. p.10)。また *competence* と *capacity* も全く別者というわけではなく、後者は前者を基準点としています(As I mentioned earlier, I define capacity as the ability to exploit a knowledge of the conventions of a language and its use for the creation of linguistic behaviour which does not conform to type. But capacity in this sense depends upon, even if it is not determined by, a knowledge of the rules, even if this knowledge is in certain respects incomplete or imperfect; so capacity presupposes a point of reference in competence. p.11)。言語使用ということをきちんと考えるなら *training* と *education* の両方の側面を考えることが必要なのです(since language use cannot (except in certain unusual circumstances) be entirely a matter of conformity, nor entirely a matter of unconstrained freedom from convention, language education will always have a training aspect, and language training always contain some aspects of education. p.11)。

このあたりを再度述べなおすと次のようになります。

An increasing specificity of purpose will lead to an increasing confinement of competence as the formulae to be learned and the problems they are to be applied to come closer into correspondence. But the situations of language use which simply call for the automatic

application of formulae and the submissive conformity to established rules are relatively rare. There are occupations (airline pilots and seafarers) and occasions in more general language use (polite greeting formulae, for example) which call for little more than the running through of a routine; but generally speaking, effective language use requires the creative exploitation of the meaning potential inherent in language rules -- requires, in other words, what I have called communicative capacity. It is this ability which enables the language user to negotiate the gap between formula and the problem and which has to be provided for in the formulation of pedagogic objectives. (p.13)

ESP が具体的であり、GPE が曖昧であるが、両者は連続しているというのがここでの主な論点ですが、それでも両者の性格の違いは厳然とあります。その一つが教師の介入の仕方です。前者では教師は直接的・全面的な働きをしていますが、後者では教師は間接的な援助をしているにすぎません。このあたりを Widdowson さんは次のように表現します（このあたりの言語感覚の鋭さは、彼ならではの言えましょう）。

Trainer and trainee are converse terms, as their morphology implies. There is no such reflexivity in education: teaching and learning are not converse activities in the same sense. Learners are not teachees (see Widdowson 1981a). People 'are brought to understand principles' and, I would add, to an ability to act upon them, by means of *learning*, which teaching serves only to facilitate. (p.18)

しかし、このような論考はしょせん言葉遊びではないか、capacity などという新しい用語を作り出さずとも、Hymes さんのいう *communicative competence* でいいのではないか、と思われる方もいらっしゃるかもしれません。しかし Hymes さんの論考は、分析者の観点からの論考であり、使用者の観点からの論考ではないという点で、言語使用の問題をきちんと捉えきっていないと Widdowson さんは指摘します。これは重要な指摘だと私は思います：

It might be objected that all I am doing here is indulging in terminological chicanery by using a new term 'capacity' instead of the well-established one 'communicative competence'. But this latter term carries with it two related implications which I want the concept of capacity to keep clear of. Firstly, it refers to an *analyst's* construct and not a *user's*: it is not, in ethnomethodological parlance, a member category (cf. Sacks 1977). That is to say, competence, whether linguistic or communicative, refers to those aspects of human language behaviour that can be formalized in a model of description. In Chomsky's original formulation, for example, competence is defined as a knowledge of sentences possessed by an ideal speaker/listener in a homogeneous speech community (Chomsky 1965; 3). Such an idealization is necessary to bring language data within the scope of systematic analysis as determined by a particular theoretical perspective. It does not follow at all that this analysis corresponds to any reality in the minds of the language users themselves. (...) Competence refers to what the grammarian for methodological reasons *represents* as knowledge: it does

not refer to the language user's mode of knowing. (For further discussion, see Widdowson 1979 Chapter 18; 1980). (p.24)

The objections to Chomsky's concept of competence, as expressed by Hymes in particular, are directed not at its analytic character, but at its inadequacy in not accounting for other aspects of language knowledge apart from the knowledge of sentence structure. Thus in Hymes's model of communicative competence the analytic perspective is retained: it is not a model of member knowledge of language use, but one which provides the means for analysing member behaviour from outside. (pp. 23-24)

Hymesさんは彼の論考の中で possible, feasible, appropriate, performed という四つの基準を出しましたが、それも確かに言われてみれば、言語の発話を外から見た視点（分析者の視点）に過ぎません。

It is clear that what Hymes has in mind here is a person's ability to make judgements about the extent to which a linguistic expression conforms to pre-existing norms for language activity, whether this be cognitive or communicative. It is this capability for assessment that constitutes communicative competence. But such a capability is *analytic* and is directed at recognizing not the meaning that an expression *communicates*, but the degree of normality that it *indicates*. (p.24)

Widdowsonさんはこうまとめます。

So one reason for preferring the term 'capacity' to 'communicative competence' is that the latter seems to imply an analytic, rather than a user, perspective and to assume an equation between user and analyst models of language. The second reason, also touched on in the foregoing discussion, is that competence seems to imply conformity, either to code (linguistic competence) or to social convention (communicative competence). The assumption seems to be made that language behaviour is rule governed, determined by a knowledge system which has only to be invoked and applied on particular occasions for communication to take place. In other words, language behaviour is a matter of compliance. But by 'capacity' I mean the ability to exploit the resources for meaning in a language which have only partially been codified as competence and are only partially describable, therefore, in grammars. Capacity is, therefore, as implied previously in this chapter, the natural language analogue of the educational process. It cannot be imparted by training and cannot be accounted for in models of grammar. (pp. 25-26)

ESP と GPE との対比から始まって、言語使用の本質を捉えたこの論考は今でも色あせない素晴らしい論考だと私は考えています。（注2）

（注1）この論考に限らず、英語の competence, capacity, ability, capability などの語を的確に訳し分けることは、少なくとも現在の私にとっては困難なことです。そ

れぞれに適した訳語を思いつくことができません。ですがこれらの語にはそれぞれの含意があり、またこの論考のように対比概念として使い分けられていることもありますから、無造作にこれらの語を「能力」と訳してしまうのも好ましくありません。したがって、ここではできるだけ原語を使用・並記して表記したいと思います。

(注2) Widdowson さんは Krashen さんの説に対しても次のように短くコメントしていますが、これも私は慧眼のコメントだと思います。

The concept of capacity has, I think, a direct bearing on Krashen's monitor theory of language acquisition and learning (Krashen 1981, 1982). It seems to me that acquisition in the Krashen sense is essentially the operation of capacity, and what he refers to as learning is the acceptance of norms of correctness associated with competence in a particular language.

### Bachman (1990)を読む(2001/6/11)

ここでは第四章の communicative language ability を読むわけですが、この章は Performance on language tests is affected by a wide variety of factors, and an understanding of these factors and how they affect test scores is fundamental to the development and use of language tests. (p. 81) という文から始まっています。このタイトルと文から、この章は何かと問題の多い(communivative) competence という用語を避け、(communicative) performance あるいは communicative language ability といった用語を採択していること、およびあくまでもテストとの関連からそれらの概念を考えようとしていることなどの基本姿勢が読み取れると思います。

とはいえバックマンさんは、彼の論考は従来の communicative competence の議論とつながっていると述べます(This description is consistent with earlier work in communicative competence (for example, Hymes 1972b, 1973; Munby 1978; Canale and Swain 1980; Savignon 1983; Canale 1983), in that it recognizes that the ability to use language communicatively involves both knowledge of or competence in the language, and the capacity for implementing, or using this competence(Widdowson 1983; Candlin 1986). (p. 81))。しかしながら彼の論考は it attempts to characterize the processes by which the various components interact with each other and with the context in which language use occurs. (p. 81) という点で従来のモデルを拡張(extend)していると彼は述べていますので、この点において彼のモデルは第一に批判的に吟味・評価されるべきでしょう。ちなみにこの時点で私見をはさんでおきますと、私は彼のモデルはプロセスというより全体像を提示していると言ったほうが良いと思っています。

まず、バックマンさんはコミュニケーションの動的性格（相互作用性）や状況依存性を再確認するためにいくつかの引用をします。例えば

[Savignon (1983) characterizes communication as:] dynamic rather than ... static. ... It depends on the negotiation of meaning between two or more persons. ... [It] is context specific. Communication takes place in an infinite variety of situations, and success in a particular role depends on one's understanding of the context and on prior experience of similar kind. (Savignon 1983:8-9)

あるいは

Interaction always entails negotiating intended meanings, i.e., adjusting one's speech to the effect one intends to have on the listener. It entails anticipating the listener's response and possible misunderstandings, clarifying one's own and the other's intentions and arriving at the closest possible match between intended, perceived, and anticipated meanings. (Kramsch 1986: 367)

といった引用です。ここで見られる'negotiation of meaning'をどうバックマンさんのモデルがうまく説明するかも本章読解のポイントでしょう（注1）。

こういった前置きをふまえてバックマンさんはコミュニケーション的言語能力の定義をします。

*Communicative language ability (CLA)* can be described as consisting of both knowledge, or competence, and the capacity for implementing, or executing that competence in appropriate, contextualized communicative language use. (p. 84)

ここではCLAが知識（注2）と、その知識を（文脈に即して）使うこと(capacity)の二つから考えられていることにやはり着目しておきたいと思います。さらに彼は自分の考えはCandlinさんの考えにほぼ等しいと述べています。

This is essentially how Candlin (1986) has described communicative competence:

the ability to create meanings by exploring the potential inherent in any language for continual modification in response to change, negotiating the value of convention rather than conforming to established principle. In sum, ... a coming together of organized knowledge structures with a set of procedures for adapting this knowledge to solve new problems of communication that do not have ready-made and tailored solutions (Candlin 1986: 40) (p. 84)

この引用でいうなら'continual modification', 'negotiating the value of convention', 'a coming together of', 'do not have ready-made and tailored solutions'といった表現に着目

したいと思います。これらのことをうまく説明できなければ、そのモデルは言語（能力）のモデルではあったとしても、コミュニケーション（的言語）（能力）のモデルではないということになりますから。

バックマンさんのモデルの全体像は 85 ページの Figure 4.1 に示されています。ここでは（そのまま図示できれば話は速いのですが）、KNOWLEDGE STURUCTUES(Knowledge of the world) と LANGUAGE COMPETENCE (Knowledge of language)のそれぞれから（一方向の）矢印が STRATEGIC COMPETENCE に向かい、その STRATEGIC COMPETENCE は PSYCHOPHYSIOLOGICAL MECHANISMS と、さらにその SYCHOPHYSIOLOGICAL MECHANISMS は CONTEXT OF SITUATION とそれぞれ双方向の矢印で結ばれているという図式です。

さらに 87 ページの Figure 4.2 では LANGUAGE COMPETENCE の下位区分が図示されます。LANGUAGE COMPETENCE は大きく ORGANIZATIONAL COMPETENCE と PRAGMATIC COMPETENCE の二つに分けられます。その ORGANIZATIONAL COMPETENCE はさらに GRAMMATICAL COMPETENCE と TEXTUAL COMPETENCE に、PRAGMATIC COMPETENCE の方は ILLOCUTIONARY COMPETENCE と SOCIOLINGUISTIC COMPETENCE にそれぞれ分けられるわけです。

しかしながら実際の言語使用における language competence はこの図が示すように整然となっていないとバックマンさんは述べます。

This 'tree' diagram is intended as a visual metaphor and not as a theoretical model, and as with any metaphor, it captures certain features at the expense of others. In this case, this diagram represents the hierarchical relationships among the components of language competence, at the expense of making them appear as if they are separate and independent of each other. However, in language use these components all interact with each other and with features of the language use situation. Indeed, it is this very interaction between the various competencies and the language use context that characterizes communicative language use. In the last part of this chapter, a model of how these competencies may interact in language use is presented in the discussion of strategic competence. (p. 86)

論を通して覚えておきたい自己規定だと思います。

さて language competence のそれぞれについての説明ですが、これは（これも）必要最小限の解説にとどめたいと思います。

Organizational competence に関しては grammatical competence と textual competence に分けられるのでした。

Grammatical competence に関しては Grammatical competence includes those competencies involved in language *usage*, as described by Widdowson (1978). These consist of a number of relatively independent competencies such as the knowledge of vocabulary, morphology, syntax, and phonology/graphology. (p. 87)とまとめることができます。

Textual competence についても Textual competence includes the knowledge of the conventions for joining utterances together to form a text, which is essentially a unit of language --*spoken or written*-- consisting of two or more utterances or sentences that are structured according to rules of cohesion and rhetorical organization. (p.88)という冒頭の一文でまとめることもできるかと思いますが、Other conventions for organizing discourse may not be taught formally at all, however, either because they are not fully understood or because they are simply too complex to teach. (p. 88)という箇所にも着目しておきたいと思います。デイヴィドソンさんの communication and convention という論文でも示唆されましたが、convention は fully explicable な概念でも deterministic な概念でもないことをここで確認しておきたいと思います。

Pragmatic competence に関しては The notion of pragmatic competence presented here thus includes illocutionary competence, or the knowledge of the pragmatic conventions for performing acceptable language functions, and sociolinguistic competence, or knowledge of the sociolinguistic conventions for performing language functions appropriately in a given context.(p. 90)とまず二つに大別してまとめられています。

Illocutionary competence に関しては、まず The notion of illocutionary competence can be introduced by reference to the theory of speech acts. (p. 90)とのべ、speech act 理論に一応の言及をします。その項で最後に出てくる例が A: It's nearly midnight! B: It's raining cats and dogs. A: Thanks a lot! という対話で、これが一定の文脈のなかでは illocutionary competence を使うことにより、A: It's nearly midnight! (Please leave.) B: (No, I won't leave because) It's raining cats and dogs. A: Thanks a lot (for nothing)! という解釈にたどりつくとされています。しかしそのような解釈を可能にする illocutionary competence は先ほどのまとめにあったように convention なのかどうかは非常に疑わしいところです（これがデイヴィドソンさんの communication and convention という論文の趣旨です）。Knowledge とも言いがたいある種の ability を想定しなければ上のような例は説明できないようにも思えますが、いかがでしょう。



いずれにせよバックマンさんは **speech act** に一応言及した上で、それよりも広い概念として Halliday(1973, 1976)さんの言語機能論に言及します。それによると言語には四つの **macro-functions** があるわけです。

一つめが **ideational function** です。これにより **we express meaning in terms of our experience of the real world**(p. 92)すると説明されています。二つめは **manipulative function** で **the primary purpose is to affect the world around us**(p. 93)となっております。三つめが **huristic function** で、**The huristic function pertains to the use of language to extend our knowledge of the world around us, and occurs commonly in such acts as teaching, learning, problem solving, and conscious memorizing.**(p.93)と説明されています。最後が **imaginative function** であり、これが **enables us to create or extend our own environment for humorous or esthetic purposes, where the value derives from the way in which the language itself is used.** (p. 94)となっております。これら四つを列挙した上でバックマンさんは **it should be emphasized that the majority of language use involves the performance of multiple functions in connected utterances, and it is the connections among these functions that provide coherence to discourse.** (p. 94)と、言語使用の重層性を述べています。

さて、これら四つの機能も、最初の規定では **knowledge** もしくは **convention** だということになっていましたが、どうでしょう。少なくとも後二者は **knowledge** もしくは **convention** といった安定した・固定的な・静的な概念では捉えられないような気がします。

話を私見から **pragmatic competence** に戻しますと、**pragmatic competence** のもう一つの構成要素は **sociolinguistic competence** でした。バックマンさんは **Sociolinguistic competence is the sensitivity to, or control of the conventions of language use that are determined by the features of the specific language use context; it enables us to perform language functions in ways that are appropriate to that context.** (p. 94)と説明し、以下の四つを下位構成要素として列挙しています。

一つめは **sensitivity to differences in dialect or variety**、二つめは **sensitivity to differences in register** (**register** とは **variation in language use within a single dialect or variety** と定義されています) です。三つめは **sensitivity to naturalness** でこれはいかに「ネイティブのように」(**a nativelike way**)話せるか・解釈できるかということです。四つめは **ability to interpret cultural references and figures of speech** です。

これらについても私のコメントをはさみますと、これらの概念(**dialect, register, nativelikeness, cultural references**)はどれもはっきりと境界線の引けない曖昧な概念です。私のこれらの **sociolinguistic competence** は、例えばこれを今お読みのあなたの **sociolinguistic competence** と厳密に一致することなどないでしょう。この

sociolinguistic competence をテストする、となると、いわゆる「常識的なライン」でこれらに曖昧な境界線を引いてテストするしかないでしょう。また figures of speech の解釈では hyperboles, cliches, similies, methapors の解釈の例があげられていますが、cliches はともかくも、その他を解釈する能力は、これまた固定的なものとしての convention や knowledge としては考えがたいと思います（私がこのような議論をする時は、デイヴィドソンさんの議論を念頭においています）。

最後に Pragmatic competence includes the types of knowledge which, *in addition to* organizational competence, are employed in the contextualized performance and interpretation of socially appropriate illocutionary acts in discourse. (p. 98) と述べてバックマンさんは language competence の議論を終えます。87 ページの図では organizational competence と pragmatic competence は並列的に表記されていたのですが、上の引用の 'in addition to' という強調からすると、この図示はひょっとしたら misleading なのかもしれません。

次にバックマンさんはいわゆる strategic competence の説明に入ります。

動的なコミュニケーション観 (the recognition of language use as a dynamic process, involving the assessment of relevant information in the context, and a negotiation of meaning on the part of the language user. (p. 98)) は interlanguage communication strategies の文献にもよく反映されており、interlanguage communication strategies には 'interactional' definition と 'psycholinguistic' definition があると彼はまとめます。相互作用的定义の代表として Tarone (1981) があげられていますが、それによると a communication strategy とは 'the mutual attempt by two interlocutors to agree on a meaning in situations where the requisite meaning structures do not seem to be shared' (p.98) となっています。しかしバックマンさんはそのような相互作用的定义より心理言語学的定义の方を好んでいるようなのは次の引用からもわかります。In their review of the literature, Faerch and Kasper (1984) observe that an interactional view of communication strategies is too narrow in scope, since it only applies to 'the negotiation of meaning as a joint effort between two interlocutors' (p. 51), while much communicative language use, such as reading novels or writing textbooks, involves only one individual, with no feedback from a second interlocutor. (p. 99)。しかし私見ですが、これは「相互作用」のあまりにも皮相な解釈であり、単独での読書の際にも読者は書き手（の表現）と「相互作用」をしているという解釈は決して珍しいものではありません (cf. Widdowson 1979)。逆に言いますと、このような見解からだけで「心理言語学的」定义を採択するのは、strategic competence に期待されている状況的かつ協働的な、つまりは狭い意味での個人を超えたところでの役割を、個人内（個人の「心」の内）だけの議論に矮小し変容させてしまうことになるかと私は考えています。

バックマンさんの論に戻りますと、彼はさらに Canale and Swain (1980)さんと Canale (1983)さんの strategic competence の定義を短く紹介して While these definitions provide some indication of the function of strategic competence in facilitating communication, they are limited in that they do not describe the mechanisms by which strategic competence operates. (p.99)とコメントします。

そうした上でバックマンさんは Faerch and Kasper (1983)の、 the planning phase, the execution phase からなる a 'psycholinguistic' model of speech production を紹介します。そして次のように述べ、自説を展開します。 Faerch and Kasper's model is intended only to explain the use of communication strategies in interlanguage communication. However, I view strategic competence as an important part of all communicative language use, not just that in which language abilities are deficient and must be compensated for by other means, and would therefore extend Faerch and Kasper's formulation to provide a more general description of strategic competence in communicative language in use. I include three components in strategic competence: assessment, planning, and execution. (p.100)。

さてそのバックマンさんの説のうち、まずは assessment からですが、それについてはこうまとめられています。

The assessment component enables us to (1) identify the information -- including the language variety, or dialect -- that is needed for realizing a particular communicative goal in a given context; (2) determine what language competencies (native language, second or foreign language) are at our disposal for most effectively bringing that information to bear in achieving the communicative goal; (3) ascertain the abilities and knowledge that are shared by our interlocutor; and (4) following the communication attempt, evaluate the extent to which the communicative goal has been achieved. (p. 100)。

私のコメントですが、これだけでもかなりの機能です。また、(1),(2),(3)に関してはコミュニケーションの前に行う機能として想定されているように読めますが、こういったことが事前に知ることができるのかについては疑問が残ります。「コミュニケーションが進行するにつれ」少しずつわかるという方が実際に近いのではないのでしょうか（またこのようなことは完全に知りうることはできるものではないことは、未来の出来事に完全な見取り図を描いてあとはその通りに（修正なしに）行動するだけ、などという人間が想定し難い以上ありえないことは皆さんも納得されることでしょう）。(4)についてもまた、非常に幅のある概念だということをつけ加えておきます。

バックマンさんの strategic competence の次の要素は planning component です。説明には The planning component retrieves relevant items (grammatical, textual, illocutionary, sociolinguistic) from language competence and formulates a plan whose realization is

expected to achieve the communicative goal (p. 101)とあります。おそらくは先の ((4)を除く) assessmentに基づいて planning をするというものですが、そうしますと両者は限りなく融合しているような気がします。またその機能も、コミュニケーション最中のフィードバックを多く受けることについても確認するまでもないでしょう (人間は、予め決められたプログラムによってしか行動できないロボットではないのです)。このあたりはバックマンさんも承知していて次のように述べます。 It is the function of strategic competence to match the new information to be processed with relevant information to be processed with relevant information that is available (including presuppositional and real world knowledge) and map this onto the maximally efficient use of existing language abilities. (p. 102)こうしますと、このような'competence'は個人内にとどめられるようなものでもなければ、安定した状態で保持されて必要に応じてその一部を取り出すような類いのものではないことは明らかだと思います (私の含意は、そのような機能概念に'competence'という言葉を使うのは適切ではないというものです)。

最後の execution component に関してはとても短くしか言及されておらず、その主要部は the execution component draws on the relevant psychophysiological mechanisms to implement the plan in the modality and channel appropriate to the communicative goal and the context. (p. 103)というものです。

以上が簡単な strategic competence の説明ですが、バックマンさんはこの strategic competence は必要な概念だと考えています。その一つの論拠は、言語に関する知識は同じものの、それを使いこなす意欲や柔軟性において異なる人間を想定できるからです(In other words, we would consider both persons to have the same control of the rules of usage and use, but to differ in their willingness to exploit what they knew and their flexibility in doing so. (p. 105)). また'Can we measure strategic competence?'というセクションでは、strategic competence を language competence とは異なるものとみなし、むしろ一般的な能力と考えるべきだろうという見解を示した後(However, rather than considering strategic competence solely an aspect of language competence, I consider it more as a general ability, which enables an individual to make the most effective use of available abilities in carrying out a given task, whether that task be related to communicative language use or to non-verbal tasks such as creating a musical composition, painting, or solving mathematical equations. (p. 106)), それでも strategic competence を知性 (一般) と同一視するべきではないし、また測定不可能な一般的な能力として切り捨てるべきではないと彼は論じます。テストの performance における strategic competence の効果は実証的に測定できるはずだというのが彼の考えだからです(I would agree that it may be inaccurate to identify strategic competence with intelligence. At the same time, to simply dismiss strategic competence as a general ability whose effects on language test performance we cannot measure is to beg the question. Determining the effects of various abilities on test performance is ultimately an empirical question -- that of

construct validation. It is therefore my hope that the formulation of strategic competence presented here will prove useful for generating hypotheses about test performance, and for designing tests that will enable us to examine these hypotheses through empirical research. (pp. 106-7)。

こういった意味合いで理解され測定される strategic competence はあくまでも特定のテスト問題・課題における'strategic competence'であり、一般的な意味での（つまりは、特定のテスト問題・課題にとどまらない）strategic competence ではないと解釈されるべきでしょう。「彼の strategic competence は高い」といった台詞は、日常語での「彼は要領がいい」といった台詞以上の意味はもち得ないと考えるべきではないでしょうか。

最後に psychophysiological mechanisms ですが、これには一段落の説明が与えられているだけにすぎません。

全般的なコメントになりますが、この論考では Canale&Swain(1980)以来の根本的な論考で、かつ'communicative competence'という概念を使わずに、(communicative) performance の全体像を素描したものといえますが、コミュニケーションを可能にしている「謎」の部分は strategic competence という概念に押し込まれたような気がします。また（注2）でも述べましたように、competence という語は一義的には使われていません。

（注1）私はこの'negotiation of meaning'はデイヴィドソンさんの即事理論の考え方で説明することは適切だと考えています。

（注2）バックマンさんは knowledge と competence を同義語として使い、かつこれらの語に ability の含意をこめています。この曖昧さは論を通じてつきまといっているように私には思えます。

I use *knowledge* and *competence* more or less synonymously, to refer to entities which we may hypothesize to be in the minds of language users. Furthermore, I use *competence* in Hymes's (1972b) sense, and do not limit to 'linguistic competence', as originally defined by Chomsky (1965).

## Bachman & Palmer (1996)を読む(2001/6/11)

ここでは同書の第四章である Describing language ability: language use in language tests をまとめます。この章はタイトルからも読み取れるように、基本的にテストという観点から言語能力を考えています。それはテストをするのなら *we must be able to demonstrate how performance on that language test is related to language use in specific settings other than the language test itself.* (p. 61) という前提に立脚しております。この関係を明らかにするためには *characteristics of language use tasks and test tasks* と *characteristics of language users or test takers* の両面から考えなければならぬのですが、この章では後者について検討するわけです。

バックマンさんとパーマーさんは言語使用についてまず次のように規定します

In general, *language use* can be defined as the creation or interpretation of intended meanings in discourse by an individual, or as the dynamic and interactive negotiation of intended meanings between two or more individuals in a particular situation. In using language to express, interpret, or negotiate intended meanings, language users create discourse. This discourse derives meaning not only from utterances or texts themselves, but, more importantly, from the ways in which utterances and texts relate to the characteristics of a particular language use situation. (pp. 61-2)

ここでは、従来から言われている 'the dynamic and interactive negotiation' といった表現だけでなく 'in a particular situation' といった限定にも注意したいと思います。ここでいう「言語使用」とはあくまでも特定の状況下での言語使用であって、一般的な意味での「コミュニケーション能力」などとは道義ではありません。（そもそも「コミュニケーション」の規定ではなく、「言語使用」の規定になっていることにも注意した方がいいのかもしれませんが）。

さてそう規定された言語使用は、言語使用者のさまざまな特徴と言語使用状況のさまざまな特徴との複雑な相互作用の結果生じると彼らは論じています。

Language use involves complex and multiple interactions among the various individual characteristics of language users, on the one hand, and between these characteristics and the characteristics of the language use or testing situation, on the other. Because of the complexity of these interactions, we believe that language ability must be considered within an interactional framework of language use. The view of language use we present here thus focuses on the interactions among areas of language ability (language knowledge and strategic competence, or metacognitive strategies), topical knowledge, and affective schemata, on the one hand, and how these interact with the characteristics of the language use situation, or test task, on the other. (p. 62)

ここでは 63 ページの Figure 4.1: Some components of language use and language test performance をご覧いただければ一目瞭然なのですが、それもかなわないので、私なりに言葉で説明をします。図の中心には **strategic competence** があります。そこへは **topical knowledge**, **language knowledge**, **personal characteristics** の三つからそれぞれに（相互作用を意味する）双方向の矢印が向けられております。このように **strategic competence** を中心に結ばれた四つの要素、および **strategic competence** を囲む破線で示された **affect** が言語使用者の要因です。その個人要因の中心である **strategic competence** は **characteristics of the language use or test task and setting** と双方向の矢印で結ばれております。これら全ての相互作用が言語使用を成立させているというのが彼らの説です。

しかし彼らは二つほど限定を加えております。一つは（後述しますように）これは主な要因とそれらの相互作用を示しただけで、全ての要因とそれら全ての相互作用を示したものではないこと、もう一つはこれは心理学的な意味での言語処理モデルではなく、あくまでもテスト開発のための概念的基盤であるということです(We would note that we conceive of this not as a working model of language processing, but rather as a conceptual basis for organizing our thinking about the test development process. (p. 62))

さてそれら個人要因をもう少し詳しくみてみましょう。

まず述べられているのは、現実には **fatigue** や **unexpected mood shifts** などは言語使用に影響する要因ではありますが、それらはあまりにも予測不可能で制御不可能ともいえるので、以下は扱わないとしています。

その上であげられた四つの要因（彼らの言葉では「特徴」）は(1)**personal characteristics**, (2)**topical knowledge that test takers bring to the language testing situation**, (3)**their affective schemata**, and (4)**their language ability [=language knowledge + strategic competence]**です。

**Personal characteristics** では **age**, **sex**, **nationality**, **resident status**, **native language**, **level and type of general education**, **type and amount of preparation or prior experience with a given test** などが主なものとしてあげられています。'Cognitive style'などは **less obvious** であり **less practical** なので考慮の対象からははずされています。

**Topical knowledge** に関しては **What we will call topical knowledge (sometimes referred to as knowledge schemata or real-world knowledge) can be loosely thought of as knowledge structures in long-term memory. individuals' topical knowledge needs to be considered in a description of language use because this provides the information base that enables them to use language with reference to the world in which they live, and hence is**

involved in all language use. (p. 65)と解説されています。言語使用とはほとんど全ての場合において「世界」--広い概念です--に関する事だということは私も強調すべきことだと思います。

Affective schemata については Affective schemata can be thought of as the affective or emotional correlates of topical knowledge. These affective schemata provide the basis on which language users assess, consciously or unconsciously, the characteristics of the language use task and its setting in terms of past emotional experiences in similar contexts. (p. 65)と説明されています。言語使用を促進したり阻んだりする感情的な反応を生み出す記憶とでも言い換えることができると思います。

ちなみにこの affective schemata と affective schemata という項目は Bachman (1990)にはなかったものです。これらの項目を新たに独立させることによって Bachman & Palmer (1996)は Bachman (1990)の時よりも strategic competence の機能・役割を減らした、あるいは整理したといえるのかもしれませんが。

次は language ability です。これについては The model of language ability that we adopt in this book is essentially that proposed by Bachman (1990), who defines language ability as involving two components: language competence, or what we call *language knowledge*, and *strategic competence*, which we will describe as a set of metacognitive strategies. It is this combination of language knowledge and metacognitive strategies that provides language users with the ability, or capacity, to create and interpret discourse, either in responding to tasks on language tests or in non-test language use. (p. 67)とあります。この規定によって strategic competence は他の language knowledge とは一段高いレベル（高次元）の能力として規定されたこととなります。また competence という語はもはや strategic competence という用語に残ったのみであるということにも着目したいと思います。

さて language ability を構成する二大要素のうちの一つである language knowledge ですが、これは organizational knowledge (=grammatical knowledge + textual knowledge)と pragmatic knowledge (= functional knowledge + sociolinguistic knowledge)から成っています。用語について各種 competence が各種 knowledge に、illocutionary competence が functional knowledge に変わった以外は、Bachman(1990)とほぼ同じですから、ここでのまとめは割愛します。

Language ability を構成する二大要素のうちのもう一つである strategic competence に関しても Bachman(1990)とあまり変わりません。ただ用語の点ではこの本では strategic competence を時折、metacognitive strategies や metacognitive components などと言い換えていることには注目しておきたいと思います。これらの言い換えで何が含意されているのか、はたして'strategic competence'という用語は適切な用語なの



かというのはゆっくりと考えたいところです。また Bachman(1990)では **strategic competence** の中身は **assessment, planning, and execution** となっていました。今度は **goal setting, assessment, and planning** となっていることにも触れておかねばならないでしょう（ただしこの変更の理由については何も書かれていません）。

一応 **strategic competence** に関する説明の最初のところを引用しますと、

We conceive of strategic competence as a set of metacognitive components, or strategies, which can be thought of as higher order executive processes that provide a cognitive management function in language use, as well as in other cognitive activities. Using language involves the language user's topical knowledge and affective schemata, as well as all the areas of language knowledge discussed above. What makes language use possible is the integration of all of these components as language users create and interpret discourse in situationally appropriate ways. (p. 70)となります。

Areas of metacognitive strategy use と銘打たれた 71 ページの Table 4.2 では **goal setting** は(deciding what one is going to do)と、**assessment** は(taking stock of what is needed, what one has to work with, and how well one has done)と **planning** は(deciding how to use what one has)とそれぞれ簡単に言い換えられています。その詳しい説明は割愛します。

全体を通してこの章を Bachman(1990)と比べてみますと、この章の方が、具体的な言語使用と具体的なテスト作成を念頭においた控えめな（あるいは現実的な）論考になっているように思われます。ただし **strategic competence** という概念はまだまだ神秘的というか、仮想的に想定はされるけれど具体的には記述も説明もできない概念として残っているとはいえると思います。